叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 处女地(virgin Ground) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

处女地(Virgin Ground)

['vɜːdʒɪn] [graʊnd]
VIRGIN **GROUND**
处女 地面

处女地

[baɪ]['roʊzəl] [dʒɔːdʒ] [braʊn]
BY **ROSEL** **GEORGE** **BROWN**
经过 玫瑰木 乔治 棕色的

作者：罗塞尔·乔治·布朗

['æni] [saɪnd] [ɒn][ə; eɪ][braɪd] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][mɑːz] .
Annie **signed** **on** **a** **bride** **ship** **for** **Mars** **.**
安妮 签名 在 一个 新娘 船 为了 火星 .

安妮登上了前往火星的新娘飞船。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [braɪdz] .
There **were** **forty** **brides** **.**
那里 是 四十 新娘 .

共有四十位新娘。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
And **when** **she**
和 什么时候 她

当她

[gɒt][ðeə(r)] , ['θɜːti] - [naɪn][men][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
got **there** **,** **thirty** **-** **nine** **men** **were** **waiting** **.**
得到 那里 , 三十 - 九 男人 是 等待 .

到达目的地后，发现有三十九个人在等着。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1959** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['paɪlət] [ʃʌvd] ['əʊpən][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [steəz] [daʊn] .
The **pilot** **shoved** **open** **the** **airlock** **and** **kicked** **the** **stairs** **down** **.**
这 飞行员 推搡 打开 这 气闸 和 踢 这 楼梯 向下 .

飞行员猛地推开气闸，一脚踹开了舷梯。

" [əʊ'keɪ] , [g'ɜːlz] .
" **Okay** , **girls** .
" 好的 , 女孩们 .

“好了，女孩们。”

['kæri] [jɔː(r); jə(r)]['sjuːtkeisiz][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æn; ən]['ɒksɪdʒən][mɑːsk][æz; əz][juː; jʊ]
Carry **your** **suitcases** **and** **I'll** **give** **each** **of** **you** **an** **oxygen** **mask** **as** **you**
携带 你的 行李箱 和 患病的 给 每个 的 你 一个 氧 面具 作为 你
[gəʊ][aʊt] .
go **out** .
去 出去 .

你们自己拿行李箱，出去的时候我会给你们每人一个氧气面罩。

[ðə; ði] [ɛrz] [biːn] ['briːðəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [θɪn] [tuː; tə] ['njʊ'kʌmər] .
The **air's** **been** **breathable** **for** **fifteen** **years** , **but** **it's** **still** **thin** **to** **newcomers** .
这 空气 到过 透气的 为了 十五 年 , 但 它是 仍然 薄的 到 新来者 .

这里的空气已经适宜呼吸十五年了，但对新来者来说仍然很稀薄。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['dɪzi] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .
If **you** **feel** **dizzy** , **take** **a** **whiff** **of** **oxygen** .
如果 你 感觉 晕眩的 , 拿 一个 闻 的 氧 .

如果感到头晕，就吸一口氧气。

" [ðə; ði] ['fɔːti] ['wɪmɪn] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **The** **forty** **women** **just** **stood** **there** **and** **looked** **at** **each** **other** .
" 这 四十 女性 只是 站立 那里 和 看起来 在 每个 其他 .

“这四十个女人就站在那里，互相看着对方。”

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] .
Nobody **wanted** **to** **be** **first** .
无人 通缉 到 是 第一的 .

没有人想当第一。

['æni] [muːvd] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʌlki] ['suːtkeɪs] ['præktɪkli] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Annie **moved** **forward** , **her** **bulky** **suitcase** **practically** **floating** **in** **her** **hand** .
安妮 已搬 向前 , 她 笨重 手提箱 几乎 漂浮的 在 她 手 .

安妮向前走去，她那笨重的行李箱几乎是在她手中漂浮着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['wʊmən] [wɪð] [ðæt] ['həʊlsəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv]
She **was** **a** **big** **woman** **with** **that** **wholesome** **expression** **which** **some** **women** **have**
她 曾是 一个 大的 女士 和 那 健康 表达 哪个 一些 女性 有
[tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][seks] [ə'piːl] .
to **substitute** **for** **sex** **appeal** .
到 代替 为了 性别 上诉 .

她身材高大，脸上带着那种有些女人不得不用来掩盖性感魅力的纯真表情。

[ʃɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːniə(r)]['liːdə(r)][æt; ət] ['sʌmə(r)] [kæmps] .
She'd **made** **a** **great** **senior** **leader** **at** **summer** **camps** .
棚 制成 一个 伟大的 高级的 领导者 在 夏天 营地 .

她在夏令营里担任高级领导非常出色。

" [aɪl] [gəʊ][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" **I'll** **go** **first** , " **she** **said** , **grinning** **confidence** **into** **the** **others** .
" 患病的 去 第一的 , " 她 说 , 咧嘴笑 信心 进入 这 其他的 .

“我先来，”她自信地笑着对其他人说。

" [aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðem; ðəm] .
" **I'm** **not** **likely** **to** **bring** **out** **the** **beast** **in** **them** .
" 我是 不是 可能 到 带来 出去 这 兽 在 他们 .

“我不太可能激发他们内心的野兽。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːˈself] [aʊt] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði][grɪn][set][ænd; ənd][dʒel] .

"	She	waved	herself	out	,	letting	the	grin	set	and	jell	.
"	她	挥手	她自己	出去	,	出租	这	咧嘴笑	放	和	果冻	.

她挥手告别，脸上的笑容更加灿烂持久。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒd] [tuː; tə] [fiːl] [laɪt] .

It	was	odd	to	feel	light	.
它	曾是	奇怪的	到	感觉	光	.

感觉身体轻盈，这种感觉很奇怪。

[ʃɪd] [felt] [tuː] [ˈhevi] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] .

She'd	felt	too	heavy	as	far	back	as	she	could	remember	.
棚	毛毡	也	重的	作为	远的	后退	作为	她	可以	记住	.

她从记事起就一直觉得自己太沉重了。

[nɒt] [fæt] [ˈhevi] .

Not	fat	heavy	.
不是	胖的	重的	.

不油腻。

[bəʊn] [ˈhevi] .

Bone	heavy	.
骨	重的	.

骨头很重。

[ðə; ði] [swet] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [draɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .

The	sweat	on	her	face	dried	suddenly	.
这	汗	在	她	脸	干燥	突然	.

她脸上的汗水突然干了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [piːld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][skɪn] .

She	could	feel	it	,	like	something	being	peeled	off	her	skin	.
她	可以	感觉	它	,	喜欢	某物	存在	去皮	离开	她	皮肤	.

她能感觉到，就像有什么东西正从她的皮肤上剥落下来一样。

[ˈærɪd] [ˈklaɪmət] .

Arid	climate	.
干旱	气候	.

气候干旱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] .

It	was	cold	.
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːmθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	she	had	the	warmth	to	meet	it	.
但	她	有	这	温暖	到	见面	它	.

但她有热情去迎接它。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

There	they	were	!
那里	他们	是	!

他们就在那里！

[ˈfɔːti] [men] .

Forty	men	.
四十	男人	.

四十名男子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːti] .

There	were	supposed	to	be	forty	.
那里	是	据称	到	是	四十	.

原本应该有四十个。

[wɒt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd] !
What if one of them had died !
什么 如果 一 的 他们 有 死亡 !

如果他们中有人死了呢!

[huː] [wʊd] [gəʊ] [bæk] ?
Who would go back ?
WHO 会 去 后退 ?

谁会回去?

" [nɒt] [ˌem ˈiː] , " ['æni] [preɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" Not me , " Annie prayed to herself .
" 不是 我 , " 安妮 祈祷 到 她自己 .

“千万别是我,”安妮暗自祈祷。

" [dɪə(r)] [gɒd] , [nɒt] [ˌem ˈiː] .
" Dear God , not me .
" 亲爱的 上帝 , 不是 我 .

“天哪，千万别是我。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
" She tried to count them .
" 她 尝试 到 数数 他们 .

她试着数了数。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [muːvd] [əˈraʊnd] [səʊ] !
But they moved around so !
但 他们 已搬 大约 所以 !

但他们到处搬家!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
They were looking at something .
他们 是 寻找 在 某物 .

他们在看什么东西。

[nɒt] ['æni] .
Not Annie .
不是 安妮 .

不是安妮。

[ðə; ði][gɜːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][bɪ'haɪnd] ['æni] .
The girl coming down the ramp behind Annie .
这 女孩 未来 向下 这 坡道 在后面 安妮 .

安妮身后走下斜坡的那个女孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sæli] , [wɪð] [ðə; ði] [blɒnd] [heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
It was Sally , with the blonde hair on her shoulders .
它 曾是 莎莉 , 和 这 金发 头发 在 她 肩膀 .

那是莎莉，她有着披散在肩上的金色长发。

[ðæts] [ɔːl] [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
That's all they'd be able to see from there .
那就是 全部 他们会 是 有能力的 到 看 从 那里 .

从那里他们只能看到这些。

[ðə; ði] [blɒnd] [heə(r)] .
The blonde hair .
这 金发 头发 .

金发。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .
But a man was coming forward .
但 一个 男人 曾是 未来 向前 .

但有人挺身而出。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tæm] - [laɪk][hæt] ['pʊld] [ləʊ][tuː; tə] [gʊd] - ['hjuːmə] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]

He	had	a	tam	-	like	hat	pulled	low	to	good	-	humored	eyes	,	and	an
他	有	一个	塔姆	-	喜欢	帽子	拉	低的	到	好的	-	幽默	眼睛	,	和	一个

['iːzi] [straɪd] .

easy	stride	.
简单的	步幅	.

他戴着一顶类似贝雷帽的帽子，帽檐压得很低，露出和蔼可亲的眼神，步伐轻松自如。

" [weɪt] , [ben] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [sed] .

"	Wait	,	Ben	,	"	one	of	the	other	men	said	.
"	等待	,	本	,	"	一	的	这	其他	男人	说	.

"等等，本，"另一个人说道。

" [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "

"	See	the	others	.	"
"	看	这	其他的	.	"

"看看其他人。"

" [ai] ['pʊld] [fɜːst] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "

"	I	pulled	first	,	didn't	I	?	"
"	我	拉	第一的	,	没有	我	?	"

"是我先拔的，对吧？"

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [bʌt; bət] [tuː] [jet] . "

But	you	ain't	seen	but	two	yet	.	"
但	你	不是	已见	但	二	然而	.	"

但你看到的还只是其中两个呢。

" [ai] [wɒnt] [ðæt] [blɒnd] [wʌn] .

"	I	want	that	blonde	one	.
"	我	想	那	金发	一	.

我想要那个金发女郎。

[let] ['gæri] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Let	Gary	see	the	others	.
让	加里	看	这	其他的	.

让加里看看其他人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [led] ['sæli] [ə'weɪ] .

"	And	he	led	Sally	away	.
"	和	他	引领	莎莉	离开	.

然后他带着莎莉离开了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

He	didn't	feel	her	muscles	or	look	at	her	teeth	or	measure	her
他	没有	感觉	她	肌肉	或者	看	在	她	牙齿	或者	措施	她

['pelvɪk][spæn] .

pelvic	span	.
骨盆	跨度	.

他没有摸她的肌肉，也没有看她的牙齿，更没有测量她的骨盆跨度。

['ɑːftə(r)] ['sæli] [keɪm] ['nɔːrə] .

After	Sally	came	Nora	.
后	莎莉	来了	诺拉	.

莎莉之后是诺拉。

['nɔ:rə]['gɪg(ə)ld][ænd; ənd] [weɪvd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [kləʊðz] .

Nora	**giggled**	**and**	**waved**	**,**	**making**	**a**	**shape**	**under**	**the**	**shapeless**	**clothes**	**.**
诺拉	咯咯地笑	和	挥手	,	制作	一个	形状	在下面	这	无形	衣服	.

诺拉咯咯地笑着挥了挥手，在宽松的衣服下勾勒出一个轮廓。

['wʌznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] ['nɔ:rə] ?

Wasn't	**that**	**just**	**like**	**Nora**	**?**
不是	那	只是	喜欢	诺拉	?

那不就是诺拉的作风吗?

[əʊ'keɪ] .

Okay	**.**
好的	.

好的。

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kju:t] .

So	**she**	**was**	**cute**	**.**
所以	她	曾是	可爱的	.

她很可爱。

['sekənd][mæn] [tʊk] ['nɔ:rə] .

Second	**man**	**took**	**Nora**	**.**
第二	男人	采取	诺拉	.

第二个男人带走了诺拉。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

He	**didn't**	**wait**	**for**	**the**	**others**	**.**
他	没有	等待	为了	这	其他的	.

他没有等其他人。

[θɜ:d] [mæn] [tʊk] [rɪ'dʒaɪnə] .

Third	**man**	**took**	**Regina**	**.**
第三	男人	采取	里贾纳	.

第三个人带走了雷吉娜。

[rɪ'dʒaɪnə] [lʊkt] [skeəd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðəʊz] [bɪg] [kaʊ] [aɪz] [ə; eɪ][maɪl] [ɒf] .

Regina	**looked**	**scared**	**,**	**but**	**you**	**could**	**see**	**those**	**big**	**cow**	**eyes**	**a**	**mile**	**off**	**.**
里贾纳	看起来	害怕的	,	但	你	可以	看	那些	大的	奶牛	眼睛	一个	英里	离开	.

雷吉娜看起来很害怕，但她那双大大的牛眼一眼就能看出来。

[rɪ'dʒaɪnə] ['ɒbviəsli] ['ni:dɪd] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] .

Regina	**obviously**	**needed**	**somebody**	**to**	**protect**	**her**	**.**
里贾纳	明显地	需要	某人	到	保护	她	.

雷吉娜显然需要有人保护她。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] [keɪm] [aʊt] .

The	**other**	**girls**	**came**	**out**	**.**
这	其他	女孩们	来了	出去	.

其他女孩也出来了。

['æni] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hɪt] ['bɒtəm] .

Annie	**counted**	**and**	**her**	**heart**	**hit**	**bottom**	**.**
安妮	计数	和	她	心	打	底部	.

安妮数着数着，心里一阵难过。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [left] ['əʊvə(r)] .

Someone	**was**	**going**	**to**	**be**	**left**	**over**	**.**
某人	曾是	去	到	是	左边	超过	.

总会有人被留下。

[fɔ:(r)] ['wɪmɪn] , [θri:] [men] .

Four	**women**	**,**	**three**	**men**	**.**
四	女性	,	三	男人	.

四女三男。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ɪm'bærəst] .

They	all	felt	embarrassed	.
他们	全部	毛毡	尴尬的	.

他们都感到很尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

It	was	the	kind	of	thing	the	colonists	would	talk	about	for	years	.
它	曾是	这	种类	的	事物	这	殖民者	会	讲话	关于	为了	年	.

这是殖民者们会谈论好几年的那种事情。

[huː] [wɒz; wəz][lɑːst] .

Who	was	last	.
WHO	曾是	最后的	.

谁是最后一个?

[huː] [wɒz; wəz]['sekənd][tuː; tə][lɑːst] .

Who	was	second	to	last	.
WHO	曾是	第二	到	最后的	.

倒数第二名。

['spaɪtf(ə)l]['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

Spiteful	people	would	remember	,	and	in	a	tight	little	community	,
恶毒的	人们	会	记住	,	和	在	一个	紧的	小的	社区	,

心怀怨恨的人会记住一切，在一个关系紧密的小社区里，

[spaɪt] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] [θrəʊv] [ɒn][ðə; ði] [liːst] [ˌmisin'tɜːprit] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)] — [bʌt; bət] [ðen]

spite	took	root	and	throve	on	the	least	misinterpreted	expression	or	—	But	then
尽管如此	采取	根	和	茁壮成长	在	这	至少	误解	表达	或者	—	但	然后

,

,

,

怨恨在最轻微的误解中生根发芽，或者——但是，

[ðɪs] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] , ['æni] [rɪ'membəd] .

this	wouldn't	be	a	tight	little	community	,	Annie	remembered	.
这	不会	是	一个	紧的	小的	社区	,	安妮	记得	.

安妮记得，这不会是一个关系紧密的小社区。

[ðə; ði]['laɪkən][fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['tempərət] [belt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

The	lichen	farms	were	spread	out	over	the	whole	temperate	belt	of	the	world
这	地衣	农场	是	传播	出去	超过	这	所有的	温带	腰带	的	这	世界

.

:

.

地衣农场遍布世界整个温带地区。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['laɪkənz][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] ['əʊnli][ɒn] [hɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði][sænd] [wʊd] [nɒt]['kʌvə(r)]

Because	the	lichens	were	grown	only	on	hills	,	where	the	sand	would	not	cover
因为	这	地衣	是	生长	仅有的	在	丘陵	,	在哪里	这	沙	会	不是	覆盖

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为地衣只生长在山坡上，那里沙子不会覆盖它们。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dʒɒb][ɒv; əv]['ɒksɪdʒəneɪtɪŋ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

And	because	they	did	a	more	efficient	job	of	oxygenating	the	atmosphere
和	因为	他们	做过	一个	更多的	高效的	工作	的	氧合	这	气氛

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd]['eəriə] .

when	they	were	spread	over	a	wide	area	.
什么时候	他们	是	传播	超过	一个	宽的	区域	.

而且，当它们分布在广阔的区域时，能更有效地为大气供氧。

[wʌn][mæn] , [hæt][ɪn][hænd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

One	man	,	hat	in	hand	,	even	in	the	cold	.
一	男人	,	帽子	在	手	,	甚至	在	这	寒冷的	.

即使在寒冷的天气里，也有一位男士，手拿帽子，不畏严寒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃrɪv(ə)ld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪk] [ɒv; əv] [dʌst] - ['kʌləd] [heə(r)] , [bʌt; bət][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] .

A	little	shriveled	man	with	a	spike	of	dust	-	colored	hair	,	but	kind	-	looking	.
一个	小的	干瘪	男人	和	一个	长钉	的	灰尘	-	有色	头发	,	但	种类	-	寻找	.

一个身材矮小、干瘪瘦弱的男人，头顶一撮灰褐色的头发，但看起来很和善。

" [ɔː] . . . . " [hiː; hi] [drɔːl] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Aw	.	.	.	"	he	drawled	in	embarrassment	.
"	啊	.	.	.	"	他	拖长音	在	尴尬	.

“啊……”他尴尬地拖长了声音说道。

[hiː; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	clicked	his	tongue	.
他	点击	他的	舌头	.

他咂了咂舌。

" [jʊr; jər][bəuθ] ['prɒbəbli] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [laɪk][ˌem 'iː] .

"	You're	both	probably	too	good	for	somebody	like	me	.
"	你是	两个都	大概	也	好的	为了	某人	喜欢	我	.

“你们俩可能都太优秀了，配不上我这样的人。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bəuθ] [faɪn] ['wɪmɪn] .

Both	fine	women	.
两个都	美好的	女性	.

两位都是优秀的女性。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] .

"	The	two	women	stood	in	silence	.
"	这	二	女性	站立	在	沉默	.

两名女子沉默地站着。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" ['æni] . "

"	Annie	.	"
"	安妮	.	"

“安妮。”

" ['meəri] . "

"	Mary	.	"
"	玛丽	.	"

“玛丽。”

" ['meəri] ?

"	Mary	?
"	玛丽	?

玛丽？

[maɪ] ['sɪstərz] [nemd] ['meəri] .

My	sister's	named	Mary	.
我的	姐妹	命名	玛丽	.

我姐姐名叫玛丽。

[faɪn] ['wʊmən] .
Fine **woman** **.**
美好的 女士 .

一位优秀的女性。

" [hiː; hi] [tʊk] ['mɛriz] [hænd] .
" **He** **took** **Mary's** **hand** **.**
" 他 采取 玛丽的 手 .

他握住了玛丽的手。

" [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['æni] .
" **No** **disrespect** **to** **you** **,** **Annie** **.**
" 不 不尊重 到 你 , 安妮 .

“安妮，我没有不尊重你的意思。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] .
" **They** **were** **all** **gone** **.**
" 他们 是 全部 已消失 .

他们都走了。

" [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][maɪ]['viːnəs] [rʌn] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
" **I** **could** **take** **you** **on** **my** **Venus** **run** **,** **"** **the** **pilot** **said** **.**
" 我 可以 拿 你 在 我的 金星 跑步 , " 这 飞行员 说 .

“我可以带你去金星探险，”飞行员说。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .
He **,** **too** **,** **was** **embarrassed** **.**
他 , 也 , 曾是 尴尬的 .

他也感到很尴尬。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" **But** **I'm** **afraid** **I'll** **have** **a** **full** **ship** **after** **that** **.**
" 但 我是 害怕的 患病的 有 一个 满的 船 后 那 .

“但我恐怕之后我的船上就满员了。”

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [speɪs] .
Unless **you** **can** **buy** **the** **weight** **and** **space** **.**
除非 你 能 买 这 重量 和 空间 .

除非你能买到重量和空间。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [friː] .
I'd **be** **glad** **to** **take** **you** **free** **.**
ID 是 高兴的 到 拿 你 自由的 .

我很乐意免费带你去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] . . . .
But **the** **company** **.** **.** **.** **.**
但 这 公司 . . . .

但是该公司.....

" ['æniːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [spɪl] .
" **Annie's** **eyes** **were** **full** **but** **she** **wasn't** **going** **to** **let** **them** **spill** **.**
" 安妮的 眼睛 是 满的 但 她 不是 去 到 让 他们 洒 .

安妮眼里噙满了泪水，但她不肯让泪水流出来。

['sæli] [brɔːt] [ben][baɪ] , [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [self] - ['kɒnʃəsli] ['mærid] .
Sally **brought** **Ben** **by** **,** **already** **looking** **self** **-** **consciously** **married** **.**
莎莉 带来 本 经过 , 已经 寻找 自己 - 有意识地 已婚 .

莎莉带着本来了，两人看起来已经有些拘谨，像是已经结婚了一样。

" [aɪm] ['sɒri] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm** **sorry** **,** **honey** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我是 对不起 , 蜂蜜 , " 她 说 .

“对不起，亲爱的，”她说。

" [lʊk] , ['æni] ,
" **Look , Annie ,**
" 看 , 安妮 ,

"听着，安妮，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] [kʌm] [tuː; tə]
if you want to come stay with us until another shipment of pioneers come to
如果 你 想 到 来 停留 和 我们 直到 其他 运输 的 先驱者 来 到
[breɪk] [graʊnd] ,
break ground ,
休息 地面 ,

如果你想来和我们一起住一段时间，直到下一批拓荒者到来破土动工，

[jʊr; jər] ['welkəm] .
you're welcome .
你是 欢迎 .

不客气。

['meɪbi] [jʊd] — [ɜː(r)] — [faɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [laɪkt] .
Maybe you'd — er — find one of them you liked .
或许 你会 — 呃 — 寻找 一 的 他们 你 喜欢 .

或许你会——呃——找到一个你喜欢的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['æniːz] [aɪz]
" It was a gesture of kindness , of course , but it made Annie's eyes
" 它 曾是 一个 手势 的 仁慈 , 的 课程 , 但 它 制成 安妮的 眼睛
[spɪl] .
spill .
洒 .

"这当然是一种善意的举动，但却让安妮热泪盈眶。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] [hɪlz] .
She turned her head away , toward the red hills .
她 转向 她 头 离开 , 朝向 这 红色的 丘陵 .

她转过头，朝着红色的山丘望去。

[red] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] [griːn] .
Red and the cultivated ones green .
红色的 和 这 栽培 一个 绿色的 .

红色的和栽培的绿色的。

['krɪsməs] [k'ʌləz] .
Christmas colors .
圣诞节 颜色 .

圣诞节的颜色。

" [ʃʊə(r)] , " [ben] [sed] .
" Sure , " Ben said .
" 当然 , " 本 说 .

"当然，"本说道。

" [swel] .
" Swell .
" 膨胀 .

"膨胀。

['eni] [frend] [ɒv; əv] ['sæliːz] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
Any friend of Sally's is a friend of mine .
任何 朋友 的 莎莉的 是 一个 朋友 的 矿 .

萨莉的朋友就是我的朋友。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [meɪd] ['æniːz] [hɑːt] [lɜːtʃ] .
" **And the way they looked at each other made Annie's heart lurch .**
" 和 这 方式 他们 看起来 在 每个 其他 制成 安妮的 心 困境 .

"他们彼此对视的眼神让安妮的心猛地一跳。"

" [θæŋks] , [kidz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Thanks , kids , " she said .**
" 谢谢 , 孩子们 , " 她 说 .

"谢谢孩子们,"她说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" **But I don't believe I'll try it .**
" 但 我 不 相信 患病的 尝试 它 .

但我并不认为我会尝试。

[ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] .
And don't worry .
和 不 担心 .

别担心。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [stʊd] [ʌp] . "
This isn't the first time I've been stood up . "
这 不是 这 第一的 时间 我已经 到过 站立 向上 . "

这并非我第一次被放鸽子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
" **Are you coming ?**
" 是 你 未来 ?

你来吗?

" [ðə; ði]['paɪlət] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
" **the pilot shouted across the field .**
" 这 飞行员 喊叫 穿过 这 场地 .

飞行员对着田野大喊。

" [heɪt] [tuː; tə] [rʌʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [tuː; tə] [miːt] .
" **Hate to rush you , but I've got a schedule to meet .**
" 恨 到 匆忙 你 , 但 我已经 得到 一个 日程 到 见面 .

"我不想催你，但我还有行程安排。"

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ?
" **Was she coming ?**
" 曾是 她 未来 ?

她要来吗?

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
What else could she do ?
什么 别的 可以 她 做 ?

她还能怎么办呢?

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [ben] ?
" **What happened to him , Ben ?**
" 什么 发生 到 他 , 本 ?

本，他怎么了?

" ['æni] [ɑːskt] .
" **Annie asked .**
" 安妮 问 .

安妮问道。

" [maɪ] — [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .
" **My — the other man that should have been here .**
" 我的 — 这 其他 男人 那 应该 有 到过 这里 .

"我的天——另一个本该在这里的人。"

" [ben] ['wʌrid] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **Ben worried a hole in the sand with one foot and cleared his throat .**
" 本 担心 一个 洞 在 这 沙 和 一 脚 和 已清除 他的 喉 .

“本用一只脚在沙子里踩出一个洞，然后清了清嗓子。”

" [hiː; hi] [steɪd] [həʊm] . "
" **He stayed home . "**
" 他 入住 家 . "

他待在家里。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiːz] [ə'laɪv] !
" **You mean he's alive !**
" 你 意思是 他是 活 !

你是说他还活着！

[hɪə(r)] ? "
Here ? "
这里 ? "

这里？ ”

" [wel] . . . [jes] .
" **Well . . . yes .**
" 出色地 . . . 是的 .

“嗯……是的。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] — "
But he didn't — "
但 他 没有 — "

但他没有——”

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Never mind .**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ][doʊnt] [niːd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [strʌm] [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] .
I don't need anybody to strum a guitar under my window .
我 不 需要 任何人 到 弹奏 一个 吉他 在下面 我的 窗户 .

我不需要任何人到我窗下弹吉他。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [tə'deɪ] [aɪ][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
If he couldn't get away from the farm today I can certainly go to him .
如果 他 不能 得到 离开 从 这 农场 今天 我 能 当然 去 到 他 .

如果他今天不能离开农场，我当然可以去找他。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][legz] ['ðæt|] [wɔːk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] . "
I've got a pair of legs that'll walk around the world . "
我已经 得到 一个 一对 的 腿 那将 走 大约 这 世界 . "

我有一双可以环游世界的腿。

" [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
" **You coming ?**
" 你 未来 ?

你来吗？

" [ðə; ði]['paɪlət] ['ʃaʊtɪd] .
" **the pilot shouted .**
" 这 飞行员 喊叫 .

飞行员喊道。

" [nəʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" ['æni] [kraɪd] .
" **Annie** **cried** **.**
" 安妮 哭 .

安妮哭了。

" [ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
" **I** **live** **here** **.**
" 我 居住 这里 .

我住在这里。

" [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [tʊk] [ɒf] , [ə; eɪ] ['fiːnɪks] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
" **The** **spaceship** **took** **off** **,** **a** **phoenix** **rising** **from** **the** **flames** **.**
" 这 飞船 采取 离开 , 一个 凤凰 上升 从 这 火焰 .

"飞船起飞了，如同凤凰涅槃，浴火重生。"

[ben][wɒz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
Ben **was** **shuffling** **his** **feet** **,** **hands** **in** **his** **pockets** **.**
本 曾是 洗牌 他的 脚 , 双手 在 他的 口袋 .

本恩不安地挪动着脚步，双手插在口袋里。

" [wɪd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['æni] . "
" **We'd** **be** **proud** **to** **have** **you** **stay** **with** **us** **,** **Annie** **.** **"**
" 我们会 是 自豪的 到 有 你 停留 和 我们 , 安妮 . "

"安妮，我们非常希望你能留下来和我们一起住。"

" [əʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ben] .
" **Oh** **,** **cut** **it** **out** **,** **Ben** **.**
" 哦 , 切 它 出去 , 本 .

"哦，别这样了，本。"

[aɪm][nəʊ][hɒt] - [haʊs] [rəʊz] .
I'm **no** **hot** **-** **house** **rose** **.**
我是 不 热的 - 房子 玫瑰 .

我可不是温室里的玫瑰。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][maɪ] [əʊn] [fɑːm] .
Just **tell** **me** **which** **way** **and** **I'll** **find** **my** **own** **farm** **.**
只是 告诉 我 哪个 方式 和 患病的 寻找 我的 自己的 农场 .

你告诉我方向，我就能找到我的农场。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **She** **paused** **,** **trying** **to** **guess** **his** **thoughts** **.**
" 她 暂停 , 尝试 到 猜测 他的 想法 .

她停顿了一下，试图猜测他在想什么。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ?
" **You** **think** **he** **might** **be** **disappointed** **when** **he** **sees** **me** **?**
" 你 思考 他 可能 是 失望的 什么时候 他 看到 我 ?

你觉得他见到我时可能会失望吗?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [ben] ?
Is **that** **it** **,** **Ben** **?**
是 那 它 , 本 ?

就这样吗，本?

[ai] [nəʊ] [aɪm][nəʊ]['pɪnʌp][gɜːl] .
I **know** **I'm** **no** **pinup** **girl** **.**
我 知道 我是 不 钉住 女孩 .

我知道我不是那种性感女郎。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['briːdə(r)] .
But **I'm** **a** **worker** **and** **a** **breeder** **.**
但 我是 一个 工人 和 一个 育种者 .

但我既是工人又是育种者。

[hiːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
He'll see it .
地狱 看 它 .

他会看到的。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðæts] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] .
In the end , that's what's going to count .
在 这 结尾 , 那就是 是什么 去 到 数数 .

最终，这才是最重要的。

" [ben][wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [həʊlz][ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Ben was still making holes in the sand with his feet , trying to say something .
" 本 曾是 仍然 制作 孔 在 这 沙 和 他的 脚 , 尝试 到 说 某物 .

"本还在用脚在沙子上踩洞，似乎想说些什么。"

" [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] , " ['æni] [went] [ɒn] , " [jɔː(r); jə(r)] [frend] [woʊnt][biː; bi] ['sɒri] .
" Please don't worry , " Annie went on , " your friend won't be sorry .
" 请 不 担心 , " 安妮 去 在 , " 你的 朋友 惯于 是 对不起 .

"请别担心，"安妮继续说道，"你的朋友不会后悔的。"

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] — [əʊ'keɪ] .
If he doesn't want to marry me right away — okay .
如果 他 不 想 到 结婚 我 正确的 离开 — 好的 .

如果他不想马上娶我——好吧。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I can understand it .
我 能 理解 它 .

我能理解。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [wɜːk] . "
But I can give him a chance to watch me work . "
但 我 能 给 他 一个 机会 到 手表 我 工作 . "

但我可以给他一个机会，让他看看我工作。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , " [ben] [sed] ['faɪnəli] .
" That isn't it , " Ben said finally .
" 那 不是 它 , " 本 说 最后 .

"不是那样的，"本最后说道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] , ['æni] .
" I think you look fine , Annie .
" 我 思考 你 看 美好的 , 安妮 .

"我觉得你看起来很不错，安妮。"

[ɪts] — [ɪts] ['eni] ['wʊmən] .
It's — it's any woman .
它是 — 它是 任何 女士 .

是——是任何一个女人。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][send][ə; eɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He told them not to send a wife for him .
他 讲述 他们 不是 到 发送 一个 妻子 为了 他 .

他告诉他们不要给他送妻子来。

['eni] ['wʊmən] . "
Any woman . "
任何 女士 . "

任何女人。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .
" But that's ridiculous .
" 但 那就是 荒谬的 .

但这太荒谬了。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [lɔːz] .

He	knows	the	laws	.
他	知道	这	法律	.

他懂法律。

[faɪv] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪf] .

Five	years	and	then	a	wife	.
五	年	和	然后	一个	妻子	.

五年后，我娶了妻子。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [steɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? "

Why	did	he	stake	out	in	the	first	place	?	"
为什么	做过	他	赌注	出去	在	这	第一的	地方	?	"

他当初为什么要埋伏在那里?

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] , " [ben] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	That	was	before	,	"	Ben	answered	.
"	那	曾是	前	,	"	本	回答	.

"那是以前的事了,"本回答道。

" [bɪˈfɔː(r)] [wɒt] ? "

"	Before	what	?	"
"	前	什么	?	"

"之前是什么？"

" [ɔː] , [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] .

"	Aw	,	it's	not	for	me	to	say	.
"	啊	,	它是	不是	为了	我	到	说	.

"哎呀，这不该我说了。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [fəˈget] ['brædmən] .

Why	don't	you	just	forget	Bradman	.
为什么	不	你	只是	忘记	布拉德曼	.

你为什么不干脆把布拉德曼忘掉呢?

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [gai] .

He's	a	good	enough	guy	.
他是	一个	好的	足够的	盖伊	.

他是个不错的人。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

But	not	for	you	.
但	不是	为了	你	.

但你不行。

[juː; jʊ] [kʌm] — "

You	come	—	"
你	来	—	"

你来了——"

" [wɪtʃ] [wei] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] ?

"	Which	way	and	how	far	?
"	哪个	方式	和	如何	远的	?

"往哪个方向走，走多远？"

" [ben] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] .

"	Ben	looked	at	her	hard	.
"	本	看起来	在	她	难的	.

本狠狠地看了她一眼。

" [əʊˈkeɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

"好的。

[ɒn] [mɑːz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

On	Mars	your	life	is	your	own	.
在	火星	你的	生活	是	你的	自己的	.

在火星上，你的生活完全由你自己掌控。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	He	pointed	.
"	他	尖	.

他指着。

" ['sekənd] - [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] .

"	Second	farmbubble	you	come	to	.
"	第二	-	你	来	到	.

你来到的第二个农场泡泡。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] .

And	you'd	better	hurry	.
和	你会	更好的	匆忙	.

你最好快点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [brɪks] [hɪə(r)] .

It	ought	to	take	eight	hours	and	night	falls	like	a	ton	of	bricks	here	.
它	应该	到	拿	八	小时	和	夜晚	瀑布	喜欢	一个	吨	的	砖块	这里	.

应该需要八个小时，而且这里的夜幕降临得非常快。

" ['æni] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sev(ə)n] .

"	Annie	made	it	in	seven	.
"	安妮	制成	它	在	七	.

安妮用了七分钟就做到了。

['iːzi] .

Easy	.
简单的	.

简单的。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] ['hemɪsfɪə(r)] .

She	went	up	to	the	transparent	hemisphere	.
她	去	向上	到	这	透明的	半球	.

她走到了透明的半球形物体前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪnˈsaɪd] ['wɜːkɪŋ] .

He	was	inside	working	.
他	曾是	里面	在职的	.

他当时在里面工作。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] .

She	shouted	,	but	if	he	heard	her	he	didn't	look	up	.
她	喊叫	,	但	如果	他	听到	她	他	没有	看	向上	.

她大声喊叫，但他即使听到了也没有抬头。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæp] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She	went	to	the	flap	that	must	be	the	door	.
她	去	到	这	瓣膜	那	必须	是	这	门	.

她走到那扇应该是门的挡板前。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [flæp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

There	wasn't	anything	to	knock	on	,	so	she	opened	the	flap	and	walked	in	.
那里	不是	任何事物	到	敲	在	,	所以	她	打开	这	瓣膜	和	步行	在	.

没有可以敲门的地方，所以她打开门帘走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɒt] , ['kɪtʃɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['laɪkən] ,

There	was	nothing	in	the	room	but	a	cot	,	kitchen	equipment	and	lichen	,
那里	曾是	没有什么	在	这	房间	但	一个	婴儿床	,	厨房	设备	和	地衣	,

房间里除了行军床、厨房用具和地衣之外什么也没有。

['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['teɪblz] .

growing	on	a	number	of	tables	.
生长	在	一个	数字	的	表格	.

在多张桌子上都有种植。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['æni] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːstɪli] .

The	air	was	richer	than	outside	and	Annie	breathed	it	thirstily	.
这	空气	曾是	更富有	比	外部	和	安妮	呼吸	它	口渴地	.

空气比外面清新得多，安妮贪婪地呼吸着。

" [aɪm] ['æni] [strʌg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] .

"	I'm	Annie	Strug	,	"	she	said	,	smiling	and	wishing	it	wasn't	such	an	ugly	name	.
"	我是	安妮	耸肩	,	"	她	说	,	微笑	和	祝	它	不是	这样的	一个	丑陋的	姓名	.

"我叫安妮·斯特鲁格，"她笑着说，心里却希望这个名字不要这么难听。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] , ['æŋgri] [bluː] [aɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] .

He	glanced	up	,	angry	blue	eyes	under	a	growth	of	black	hair	.
他	瞥了一眼	向上	,	生气的	蓝色的	眼睛	在下面	一个	生长	的	黑色的	头发	.

他抬起头，一头黑发下露出一双愤怒的蓝眼睛。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	didn't	say	a	word	.
他	没有	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

['æni] [set][hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [grəʊθ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

Annie	set	her	suitcase	down	and	looked	out	at	the	green	growth	on	the	hills	.
安妮	放	她	手提箱	向下	和	看起来	出去	在	这	绿色的	生长	在	这	丘陵	.

安妮放下行李箱，望着山坡上郁郁葱葱的植被。

" [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['brædmən] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['spætjʊlɪt] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .

"	Look	,	Mr	.	Bradman	,	"	she	cried	suddenly	,	pointing	a	spatulate	finger	to	the	western	horizon	.
"	看	,	先生	.	布拉德曼	,	"	她	哭	突然	,	指向	一个	铲状	手指	到	这	西	地平线	.

"看，布拉德曼先生，"她突然喊道，用她那尖尖的手指指向西方的地平线。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	in	the	name	of	heaven	is	that	?
"	什么	在	这	姓名	的	天堂	是	那	?

"这到底是什么鬼东西？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɒv; əv] [fraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	There	was	a	catch	of	fright	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	抓住	的	惊吓	在	她	嗓音	.

她声音里带着一丝惊恐。

" [wiː; wi][doʊnt] [seɪ] - ['mɪstə(r)] - [ɒn] [mɑːz] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	We	don't	say	'	mister	'	on	Mars	,	"	he	said	reluctantly	.
"	我们	不	说	-	先生	-	在	火星	,	"	他	说	勉强	.

"我们在火星上不说'先生'，"他不情愿地说。

" ['breidi] .

"	Brady	.
"	布雷迪	.

"布雷迪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [suːn] .

But	you	don't	have	to	call	me	anything	because	you're	leaving	soon	.
但	你	不	有	到	称呼	我	任何事物	因为	你是	离开	很快	.

但你不用给我打电话，因为你很快就要走了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['ærɪd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['sændi] [vɔɪs] .

"	He	was	a	big	,	arid	man	with	a	sandy	voice	.
"	他	曾是	一个	大的	,	干旱	男人	和	一个	沙	嗓音	.

他身材高大，体格健壮，嗓音沙哑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ðɪ] ['lʌmpi] [braʊn] [fruːts][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

But	his	hands	,	as	he	stripped	the	lumpy	brown	fruits	from	a	giant
但	他的	双手	,	作为	他	脱衣舞	这	凹凸不平	棕色的	水果	从	一个	巨大的

['laɪkən] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzɪŋli] ['delɪkət] .

lichen	,	were	surprisingly	delicate	.
地衣	,	是	出奇	精美的	.

但是，当他从巨大的地衣上剥下凹凸不平的棕色果实时，他的双手却出奇地纤细。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['æni] [ɑːskt] [ə'gen] ,

"	Annie	asked	again	,
"	安妮	问	再次	,

安妮又问了一遍，

['tɜːnɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][ænd; ənd]

turning	instinctively	to	the	big	man	for	a	reassurance	and
转弯	本能地	到	这	大的	男人	为了	一个	放心	和

[prə'tekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] .

protection	she	had	no	reason	to	expect	.
保护	她	有	不	原因	到	预计	.

她本能地转向那个高大的男人，寻求她原本没有理由期待的安慰和保护。

['brædmən] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

Bradman	straightened	and	moved	away	from	her	,
布拉德曼	拉直	和	已搬	离开	从	她	,

布拉德曼直起身子，走开了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blæk] ['dʒaɪənt] ['grəʊɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

looking	at	the	black	giant	growing	up	from	the	earth	in	the	distance	and
寻找	在	这	黑色的	巨大的	生长	向上	从	这	地球	在	这	距离	和

['muːvɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

moving	straight	toward	them	.
移动	直的	朝向	他们	.

看着远处地面升起的黑色巨人，径直朝他们走来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sændstɔːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	sandstorm	,	"	he	said	.
"	它是	一个	沙暴	,	"	他	说	.

“这是沙尘暴，”他说。

" ['itl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

"	It'll	be	here	in	ten	minutes	.
"	它将	是	这里	在	十	分钟	.

“十分钟后就到了。”

" ['æni] [let][aʊt][ðə; ðɪ] [breθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] .

"	Annie	let	out	the	breath	she	had	been	holding	.
"	安妮	让	出去	这	气息	她	有	到过	保持	.

安妮长舒了一口气。

" [əʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

[ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [səʊ][bæd] .
That **doesn't** **sound** **so** **bad** **.**
那 不 声音 所以 坏的 .

听起来还不错。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
I **don't** **know** **what** **I** **thought** **it** **was** **.**
我 不 知道 什么 我 想法 它 曾是 .

我不知道我当时以为那是什么。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] .
I **was** **just** **frightened** **.**
我 曾是 只是 害怕 .

我当时只是害怕。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət]['brædmən] .
" She smiled shyly and apologetically at Bradman .
" 她 微笑 害羞地 和 带着歉意地 在 布拉德曼 .

她羞涩而歉意地朝布拉德曼笑了笑。

['brædmən] [gri'meis] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
Bradman grimaced at her ,
布拉德曼 做了个鬼脸 在 她 ,

布拉德曼朝她做了个鬼脸，

[hɪz; ɪz] ['ægət] [aɪz] ['frəʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['pælɪd] [feɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [red] [heə(r)] .
his agate eyes frozen in a pallid face that should have gone with red hair .
他的 玛瑙 眼睛 冷冻 在 一个 苍白 脸 那 应该 有 已消失 和 红色的 头发 .

他那双玛瑙般的眼睛凝固在苍白的脸上，原本应该配上一头红发才对。

[ðə; ði][sænd] - [bləʊn] [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:(r); wə(r)]['kru:əl] .
The sand - blown lines in his face were cruel .
这 沙 - 吹 线条 在 他的 脸 是 残忍的 .

他脸上被风沙吹出的皱纹显得格外残酷。

" ['sɪstə(r)] , [ju:v] [gɒt][ə; eɪ][smaɪl] [laɪk][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] ['kɒŋkri:t] .
" Sister , you've got a smile like a slab of concrete .
" 姐姐 , 你已经 得到 一个 微笑 喜欢 一个 板 的 具体的 .

“姐姐，你的笑容像块水泥一样僵硬。”

[doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
Don't try it again . "
不 尝试 它 再次 . "

不要再试了。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , " ['æni] [sed] ['kwaɪətli] ,
" You didn't have to say that , " Annie said quietly ,
" 你 没有 有 到 说 那 , " 安妮 说 悄悄 ,

“你没必要这么说，”安妮轻声说道。

['kləʊzɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .
closing her eyes against the winds of her anger .
结束 她 眼睛 反对 这 风 的 她 愤怒 .

她闭上双眼，抵御怒火的侵袭。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You didn't have to come here , " he replied .
" 你 没有 有 到 来 这里 , " 他 回复 .

“你其实不必来这里，”他回答说。

" [ˌgʊd'baɪ] . "
" **Goodbye** . "
" 再见 . "

“再见。”

" [aɪm][nɒt] ['liːvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [taɪt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .
" **I'm** **not** **leaving** **,** " **she** **said** **,** **still** **holding** **tight** **the** **doors** **of** **her** **anger** **.**
" 我是 不是 离开 , " 她 说 , 仍然 保持 紧的 这 门 的 她 愤怒 .

“我不走,”她说，仍然紧紧地守着心中的怒火。

" [ai][ˌeɪ 'em] .
" **I** **am** **.**
" 我 是 .

“我是。

" [hiː; hi] [peɪst] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd][flɔː(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]
" **He** **paced** **heavily** **over** **the** **sand** **floor** **and** **pulled** **back** **the** **flap** **of** **the** **door**
" 他 踱步 重度 超过 这 沙 地面 和 拉 后退 这 瓣膜 的 这 门
.
:
.

“他重重地在沙地上踱步，然后拉开了门帘。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **Where** **are** **you** **going** **?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" ['æni] [glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['dʒaɪənt] , [naʊ] ['gləʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
" **Annie** **glanced** **back** **at** **the** **towering** **giant** **,** **now** **glowing** **red** **in** **the** **sunlight** **,**
" 安妮 瞥了一眼 后退 在 这 参天 巨大的 , 现在 发光 红色的 在 这 阳光 ,

安妮回头望了一眼那高耸入云的巨人，它在阳光下泛着红光。

[laɪk][sʌm; səm][hjuːdʒ] , [grəʊ'tesk] ['devə(r)l] .
like **some** **huge** **,** **grotesque** **devil** **.**
喜欢 一些 巨大的 , 怪诞 魔鬼 .

就像某种巨大而怪诞的恶魔。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] ['selə(r)] .
" **Into** **the** **storm** **cellar** **.**
" 进入 这 风暴 地窖 .

“进入防风暴地窖。”

['nəʊbədi][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['sændstɔːm] .
Nobody **lives** **through** **a** **Martian** **sandstorm** **.**
无人 生活 通过 一个 火星人 沙暴 .

没有人能在火星沙尘暴中幸存下来。

" ['æni] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
" **Annie** **ran** **after** **him** **.**
" 安妮 跑 后 他 .

安妮追着他跑去。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] !
" **For** **God's** **sake** **take** **me** **with** **you** **!**
" 为了 神的 清酒 拿 我 和 你 !

“看在上帝的份上，带我一起走吧！”

[juː; jʊ][kænt] [liːv] [ˌem 'iː] . . . . "
You **can't** **leave** **me** **.** **.** **.** **.** **"**
你 不能 离开 我 . . . . "

你不能离开我.....

" [maɪnz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Mine's built for one , " he said ,
" 我的 建造 为了 一 , " 他 说 ,

"我的这台是单人使用的，"他说。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][tɒp][ɪn]['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] .
and pulled the top in over him as he disappeared into the hole .
和 拉 这 顶部 在 超过 他 作为 他 消失 进入 这 洞 .

他钻进洞里，然后把上衣拉下来盖住自己。

['æni] [brəʊk][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəneɪlz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
Annie broke her fingernails pulling at the cover .
安妮 打破 她 指甲 拉 在 这 覆盖 .

安妮用力扯封面，把指甲扯断了。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [sænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The wind was blowing sand in her eyes .
这 风 曾是 吹 沙 在 她 眼睛 .

风吹进了她的眼睛里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [blʌd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] .
She saw blood staining the rim of her index finger .
她 锯 血 染色 这 轮缘 的 她 指数 手指 .

她看到食指指尖沾满了血迹。

[ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɪsts] .
She pounded with her fists .
她 猛击 和 她 拳头 .

她用拳头猛击。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] !
" Let me in !
" 让 我 在 !

让我进去！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] !
" In the name of God !
" 在 这 姓名 的 上帝 !

奉上帝之名！

" [bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːnɪŋ] [sænd][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
" But all she heard was the keening sand in the wind .
" 但 全部 她 听到 曾是 这 哀歌 沙 在 这 风 .

但她听到的只有风中沙沙的哀鸣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
She looked around .
她 看起来 大约 .

她环顾四周。

[ðə; ði]['devə)l][wɒz; wəz]['kləʊzə(r)] , [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
The devil was closer , malignant and hungry .
这 魔鬼 曾是 更近 , 恶性 和 饥饿的 .

魔鬼更近了，他心怀恶意，饥肠辘辘。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv] .
It wanted to eat her alive .
它 通缉 到 吃 她 活 .

它想把她活活吃掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋgri] .
It **made** **her** **angry** **.**
它 制成 她 生气的 .

这让她很生气。

" [aɪl] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **I'll** **fight** **it** **,** **"** **she** **screamed** **.**
" 患病的 斗争 它 , " 她 尖叫 .

“我要反抗！”她尖叫道。

" [baɪ] [gɒd] , [aɪl] [faɪt] !
" **By** **God** **,** **I'll** **fight** **!**
" 经过 上帝 , 患病的 斗争 !

“上帝作证，我一定要战斗！”

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [gest] .
" **Five** **minutes** **,** **she** **guessed** **.**
" 五 分钟 , 她 猜对了 .

“五分钟，”她猜测道。

[ˈmeɪbi] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [left] .
Maybe **five** **minutes** **left** **.**
或许 五 分钟 左边 .

可能还剩五分钟。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [rɪpt] [ˈəʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsuːtkeɪs] .
She **ran** **into** **the** **house** **,** **ripped** **open** **her** **suitcase** **.**
她 跑 进入 这 房子 , 撕裂 打开 她 手提箱 .

她冲进屋里，一把撕开行李箱。

[ˈbʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈnaɪlɒn] [ˈmærɪdʒ] [kləʊðz] .
Bundles **of** **nylon** **marriage** **clothes** **.**
捆绑 的 尼龙 婚姻 衣服 .

成捆的尼龙婚服。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ ˈbiː] .
She **began** **to** **sob** **.**
她 开始 到 哭泣 .

她开始啜泣。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [leɪs] .
Some **were** **with** **lace** **.**
一些 是 和 蕾丝 .

有些还带有蕾丝。

" [faɪt] !
" **Fight** **!**
" 斗争 !

“斗争！

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" **she** **shouted** **to** **herself** **.**
" 她 喊叫 到 她自己 .

她对自己喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒksɪdʒən] [mɑːsk] .
There **was** **her** **oxygen** **mask** **.**
那里 曾是 她 氧 面具 .

她的氧气面罩在那里。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈɒksɪdʒən] ?
How **much** **oxygen** **?**
如何 很多 氧 ?

氧气含量是多少?

['ɛniˌbɑːdiz] [ges] .
Anybody's guess .
任何人的 猜测 .

谁也说不准。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sevrəl]
It was made for maybe a few whiffs a day over a period of several
它 曾是 制成 为了 或许 一个 很少 嗅觉 一个 天 超过 一个 时期 的 一些
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

它原本是为可能每天几次、持续几个月的用途而制作的。

[swel] .
Swell .
膨胀 .

膨胀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ðə; ði][sænd][frɒm; frəm] ['teərɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbɔːlz] [ænd; ənd]
But it wouldn't keep the sand from tearing through her eyeballs and
但 它 不会 保持 这 沙 从 撕裂 通过 她 眼球 和
['fleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv] .
flaying her alive .
剥皮 她 活 .

但这并不能阻止沙子刺穿她的眼球，将她活活剥皮。

[ræp] [ɪn]['naɪlɒn] ['naɪtgaʊn] ?
Wrap in nylon nightgowns ?
裹 在 尼龙 睡衣 ?

裹上尼龙睡衣?

[rɪ'dɪkjələs] .
Ridiculous .
荒谬的 .

荒谬的。

['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ?
Spacesuit ?
太空服 ?

宇航服?

['æni] [went] [θruː] [ðə; ði][wʌn] - [ruːm] [haʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Annie went through the one - room house as fast as she could .
安妮 去 通过 这 一 - 房间 房子 作为 快速地 作为 她 可以 .

安妮以最快的速度穿过了那间单间小屋。

[nəʊ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
No spacesuit .
不 太空服 .

没有宇航服。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][wʌn] ?
Why should he have one ?
为什么 应该 他 有 一 ?

他为什么应该拥有一个?

[θriː] ['mɪnɪts] [left] .
Three minutes left .
三 分钟 左边 .

还剩三分钟。

[sænd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] , ['paɪlɪŋ][ʌp][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['uːzɪŋ] [aʊt]

Sand	was	blowing	under	the	hemisphere	,	piling	up	at	one	end	and	oozing	out
沙	曾是	吹	在下面	这	半球	,	桩	向上	在	一	结尾	和	渗出	出去

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

沙子被吹到半球下方，在一端堆积起来，然后从下方渗出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['berid] .

It	was	possible	she	would	simply	be	buried	.
它	曾是	可能的	她	会	简单地	是	埋葬	.

她有可能就此被埋葬。

[ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] !

The	refrigerator	!
这	冰箱	!

冰箱!

[ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

That	wasn't	a	refrigerator	.
那	不是	一个	冰箱	.

那不是冰箱。

['əʊnli][ə; eɪ]['kæbɪnət] , ['luːsli] [dʒɔɪnd] .

Only	a	cabinet	,	loosely	joined	.
仅有的	一个	内阁	,	松散地	加入	.

只是一个松散组装的柜子。

['æni] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['laɪkənz] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] [smuːð] ,

Annie	went	outside	,	on	the	side	where	the	field	of	lichens	grew	up	a	smooth	,
安妮	去	外部	,	在	这	边	在哪里	这	场地	的	地衣	生长	向上	一个	光滑的	,

[stəʊn] [hɪl] .

stone	hill	.
石头	爬坡道	.

安妮走到外面，来到长满地衣的光滑石丘旁。

[ðə; ði] [red] ['devə)l][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ; [ə; eɪ] [ləʊ] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['wɪs(ə)l] .

The	red	devil	was	whistling	at	her	now	;	a	low	,	insinuating	whistle	.
这	红色的	魔鬼	曾是	吹口哨	在	她	现在	;	一个	低的	,	暗示	哨	.

那个红魔鬼现在正对着她吹口哨；一声低沉而充满诱惑的口哨。

['sʌmθɪŋ] ['rætld] ['feɪntli] [ə'genst] [wʌn] [stiːl] [rɪb][ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] .

Something	rattled	faintly	against	one	steel	rib	of	the	hemisphere	.
某物	摇晃	淡淡的	反对	一	钢	肋骨	的	这	半球	.

半球的一根钢肋上隐隐传来某种东西的碰撞声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃrʌb] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] .

It	was	a	shrub	,	about	five	feet	tall	.
它	曾是	一个	灌木	,	关于	五	脚	高的	.

那是一株灌木，大约五英尺高。

['æni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [hɪ'sterɪkli] .

Annie	began	to	laugh	hysterically	.
安妮	开始	到	笑	歇斯底里地	.

安妮开始歇斯底里地大笑起来。

['breidi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ʃrʌb] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] .

Brady	had	protected	the	shrub	with	loving	care	.
布雷迪	有	受保护	这	灌木	和	爱	关心	.

布雷迪一直悉心呵护着这棵灌木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [rɪb] [θruː] - [həʊlz][ɪn][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] ,

It	was	tied	to	the	steel	rib	through	grommetted	holes	in	the	hemisphere	,
它	曾是	系	到	这	钢	肋骨	通过	-	孔	在	这	半球	,

它通过半球体上的孔眼系在钢肋上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['plæstɪk][bæg][tuː; tə] [ʃiːld] [ɒf] [ðə; ði][wɪnd] .

and	covered	with	its	own	plastic	bag	to	shield	off	the	wind	.
和	涵盖	和	它是	自己的	塑料	包	到	盾	离开	这	风	.

它还用塑料袋罩住以防风。

[wʌn] ['mɪnɪt] .

One	minute	.
一	分钟	.

一分钟。

[ðə; ði] [red] ['dev(ə)l][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] ['traɪʌmf] .

The	red	devil	was	shouting	now	,	laughing	with	triumph	.
这	红色的	魔鬼	曾是	喊叫	现在	,	笑	和	胜利	.

红魔现在正在大喊大叫，得意地大笑。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['sændi] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['grɪti] [breθ] [ɪn]

He	ran	his	sandy	fingers	through	her	hair	and	blew	his	gritty	breath	in
他	跑	他的	沙	手指	通过	她	头发	和	吹	他的	粗粝的	气息	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他用沾满沙子的手指梳理着她的头发，然后对着她的眼睛吹了一口沙沙的呼吸。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði]['zɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒli'eθəliːn] [bæg] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]

She	pulled	the	zipper	at	the	bottom	of	the	polyethylene	bag	that	covered	the
她	拉	这	拉链	在	这	底部	的	这	聚乙烯	包	那	涵盖	这

[ʃrʌb] [ænd; ənd] [jæŋk] [ðə; ði][bæg] [ɒf] .

shrub	and	yanked	the	bag	off	.
灌木	和	猛拉	这	包	离开	.

她拉开罩住灌木的聚乙烯袋底部的拉链，一把扯掉了袋子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] , ['ɔːlməʊst] ['ɔɪli] ['plæstɪk] , ['slɪpəri] [ænd; ənd]['plaɪənt] .

It	was	heavy	,	almost	oily	plastic	,	slippery	and	pliant	.
它	曾是	重的	,	几乎	油腻的	塑料	,	滑	和	柔韧的	.

它很重，是那种油腻腻的塑料，光滑而有弹性。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ˌɪn'saɪd][ɔː(r)][ˌaʊt'saɪd]

There	was	no	time	to	decide	whether	it	would	be	better	inside	or	outside
那里	曾是	不	时间	到	决定	无论	它	会	是	更好的	里面	或者	外部

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

没有时间去决定是在屋内还是屋外更好。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][bæg]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌɪn'saɪd][aʊt] , [səʊ][ðə; ði]['zɪpə(r)] [wʊd] [kləʊz]

She	pulled	the	bag	over	her	head	inside	out	,	so	the	zipper	would	close
她	拉	这	包	超过	她	头	里面	出去	,	所以	这	拉链	会	关闭

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

她把包翻过来套在头上，这样拉链就能完全拉上了。

[ðen] [ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['zɪpə(r)] [pɑ:t]['ʌndə(r)][wʌns][ænd; ənd] [wedʒd] [hɜ:'self] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi]

Then	she	folded	the	zipper	part	under	once	and	wedged	herself	as	far	as	she
然后	她	折叠	这	拉链	部分	在下面	一次	和	楔形	她自己	作为	远的	作为	她

[kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ʃrʌb] [ænd; ənd] ['hemɪsfɪə(r)] ,

could	go	into	the	space	between	shrub	and	hemisphere	,
可以	去	进入	这	空间	之间	灌木	和	半球	,

然后她把拉链部分向内折叠了一次，尽可能地把自己塞进灌木丛和半球之间的缝隙里。

['həʊldɪŋ][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][mɑ:sk][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] .

holding	the	oxygen	mask	in	her	teeth	.
保持	这	氧	面具	在	她	牙齿	.

她用牙齿叼着氧气面罩。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][splɪt][ðə; ði] ['hevi] [bæg] ,

With	infinite	care	,	though	she	was	not	likely	to	split	the	heavy	bag	,
和	无限	关心	,	尽管	她	曾是	不是	可能	到	分裂	这	重的	包	,

她小心翼翼地，虽然不太可能弄破那个沉重的袋子。

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] , ['wʊlən] ['wɔ:kɪŋ] [sɒks] .

she	pulled	off	her	shoes	and	her	heavy	,	woollen	walking	socks	.
她	拉	离开	她	鞋	和	她	重的	,	羊毛	步行	袜子	.

她脱下鞋子和厚重的羊毛步行袜。

[ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['ʃu:z] [bæk] [ɒn] .

She	put	the	shoes	back	on	.
她	放	这	鞋	后退	在	.

她重新穿上了鞋子。

[hɜ:(r); hə(r)] [slæks] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][legz] .

Her	slacks	covered	her	legs	.
她	休闲裤	涵盖	她	腿	.

她的长裤遮住了双腿。

['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] .

Only	her	ankles	were	bare	.
仅有的	她	脚踝	是	裸	.

她只露出了脚踝。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌn'rævəl] [wʌn] [sɒk] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [jɑ:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

She	unraveled	one	sock	and	stuffed	the	yarn	in	her	ears	.
她	解开	一	短袜	和	填充	这	纱	在	她	耳朵	.

她拆开一只袜子，把里面的毛线塞进耳朵里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['kwaɪət] .

There	was	a	sudden	,	remarkable	quiet	.
那里	曾是	一个	突然	,	卓越	安静的	.

突然间，周围一片异常的安静。

[ðen] , ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [jɑ:n] [keɪm] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

Then	,	even	through	the	yarn	came	the	roar	of	the	storm	.
然后	,	甚至	通过	这	纱	来了	这	吼	的	这	风暴	.

然后，即使隔着毛线，也能听到暴风雨的咆哮声。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

For	it	was	upon	her	.
为了	它	曾是	之上	她	.

因为这件事已经降临在她身上了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪlki] ['plæstɪk]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] , [red] [ɪn'fɜːnəʊ] , ['spɪtɪŋ] [æt; ət]

She	looked	through	the	milky	plastic	into	a	wild	,	red	inferno	,	spitting	at
她	看起来	通过	这	乳白色	塑料	进入	一个	荒野	,	红色的	地狱	,	吐痰	在

[hɜː(r); hə(r)][ɪn]['fjʊəriəs] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

her	in	furious	frustration	.
她	在	狂怒	挫折	.

她透过乳白色的塑料膜，看到一片狂野的红色火海，愤怒而沮丧地向她喷涌而出。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɒk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Then	she	bound	the	other	sock	over	her	eyes	.
然后	她	边界	这	其他	短袜	超过	她	眼睛	.

然后她把另一只袜子蒙在眼睛上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] , ['mʌfld] [wɜːld] [naʊ] ,

She	was	in	a	blind	,	muffled	world	now	,
她	曾是	在	一个	瞎的	,	闷音	世界	现在	,

她现在身处一个盲目、沉闷的世界。

['bʌfɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃrʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [rɪb] , [bʌt; bət][nɒt]

buffeted	against	the	shrub	and	the	wires	and	the	steel	rib	,	but	not
颠簸	反对	这	灌木	和	这	电线	和	这	钢	肋骨	,	但	不是

['peɪnfəli] ,

painfully	,
痛苦地	,

它被灌木丛、铁丝和钢肋撞击，但并不感到疼痛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['kləʊðɪŋ] .

because	of	her	heavy	clothing	.
因为	的	她	重的	衣服	.

因为她穿的衣服很厚重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [hæd; həd] [biːn] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	as	though	suddenly	all	her	senses	had	been	switched	to	the
它	曾是	作为	尽管	突然	全部	她	感官	有	到过	切换	到	这

[lɑːst] [pɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['saɪləns] .

last	pitch	before	silence	.
最后的	沥青	前	沉默	.

仿佛她所有的感官都突然切换到了寂静前的最后一个音调。

" [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] , " ['æni] [θɔːt] .

"	I	might	live	,	"	Annie	thought	.
"	我	可能	居住	,	"	安妮	想法	.

“我或许能活下来，”安妮心想。

" [aɪ] [maɪt] .

"	I	might	.
"	我	可能	.

“我可能会。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sænd][ɪn][ðə; ði][bæg] [naʊ] .

"	There	was	sand	in	the	bag	now	.
"	那里	曾是	沙	在	这	包	现在	.

“袋子里现在装的是沙子。”

['æni] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪftɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz]

Annie	could	feel	it	sifting	under	her	collar	and	blowing	up	her	ankles
安妮	可以	感觉	它	筛分	在下面	她	衣领	和	吹	向上	她	脚踝

.

:

.

安妮能感觉到它钻进她的衣领里，一直吹到她的脚踝。

[nɒt] [mʌtʃ] .

Not	**much**	**.**
不是	很多	.

不多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

It	**was**	**coming**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**bag**	**.**
它	曾是	未来	从	这	底部	的	这	包	.

声音是从袋子底部传出来的。

['prɒbəbli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['zɪpə(r)][hæd; həd] [wɜːkt] ['əʊpən][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Probably	**the**	**end**	**of**	**the**	**zipper**	**had**	**worked**	**open**	**just**	**a**	**little**	**.**
大概	这	结尾	的	这	拉链	有	工作	打开	只是	一个	小的	.

可能是拉链末端稍微开了一点。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌl] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒpə] [ɪəz] [ɔː(r)][ðə; ði]

Was	**that**	**the**	**dull**	**roar**	**of**	**the**	**storm**	**through**	**her**	**stoppered**	**ears**	**or**	**the**
曾是	那	这	乏味的	吼	的	这	风暴	通过	她	塞子	耳朵	或者	这

['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blʌd] ?

rushing	**of**	**her**	**own**	**blood**	**?**
匆忙	的	她	自己的	血	?

那是暴风雨透过她被堵住的耳朵传来的沉闷轰鸣声，还是她自己血液奔涌的声音?

[ɪf] [sænd][wɜː(r); wə(r)] ['siːpɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [stɔːm] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɒn] .

If	**sand**	**were**	**seeping**	**in**	**,**	**the**	**storm**	**must**	**still**	**be**	**on**	**.**
如果	沙	是	渗漏	在	,	这	风暴	必须	仍然	是	在	.

如果沙子渗进来了，说明暴风雨还在继续。

[haʊ] [dɪd]['brædmən] [briːð] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːm] ['selə(r)] ?

How	**did**	**Bradman**	**breathe**	**in**	**his**	**storm**	**cellar**	**?**
如何	做过	布拉德曼	呼吸	在	他的	风暴	地窖	?

布拉德曼在他的防风暴地窖里是如何呼吸的?

[wʊd] [ðə; ði] [stɔːm] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][gəʊ][bæd] ?

Would	**the**	**storm**	**last**	**long**	**enough**	**for**	**the**	**air**	**to**	**go**	**bad**	**?**
会	这	风暴	最后的	长的	足够的	为了	这	空气	到	去	坏的	?

这场暴风雨会持续足够长的时间，导致空气质量恶化吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ][bæd][fɑːst] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [pleɪs] [ɒn] [mɑːz] .

It	**would**	**go**	**bad**	**fast**	**,**	**in**	**an**	**enclosed**	**place**	**on**	**Mars**	**.**
它	会	去	坏的	快速地	,	在	一个	内	地方	在	火星	.

在火星的封闭环境中，它会很快变质。

['brædmən] .

Bradman	**.**
布拉德曼	.

布拉德曼。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɒnstə(r)] [wʊd] [wɔːk] [ɒf] [ænd; ənd][let][ə'nʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [daɪ] ?

What	**sort**	**of**	**monster**	**would**	**walk**	**off**	**and**	**let**	**another**	**human**	**being**	**die**	**?**
什么	种类	的	怪物	会	走	离开	和	让	其他	人类	存在	死	?

什么样的怪物会袖手旁观，任由另一个人死去?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] ['bækwədz] ?

Without	**a**	**glance**	**backwards**	**?**
没有	一个	瞥一眼	向后	?

不回头看一眼?

[dɪd][ðə; ði][kəʊld] ['dezət] [weə(r)][ðə; ði][hjuː'mænəti][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?

Did	**the**	**cold**	**desert**	**wear**	**the**	**humanity**	**out**	**of**	**a**	**man**	**?**
做过	这	寒冷的	沙漠	穿	这	人类	出去	的	一个	男人	?

寒冷的沙漠会磨灭一个人的良知吗?

[haʊ] [dɪd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [get] [laɪk] [ðæt] ?
How did a human being get like that ?
如何 做过 一个 人类 存在 得到 喜欢 那 ?

一个人怎么会变成那样?

" - [juːv] [gɒt][ə; eɪ][smaɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [slæb] . -
" ' You've got a smile like a concrete slab . '
" - 你已经 得到 一个 微笑 喜欢 一个 具体的 板 . -

“你的笑容像块水泥板一样僵硬。”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə'baʊt][tuː; tə] [liːv]
" Is that what you say to a person when you know you're about to leave
" 是 那 什么 你 说 到 一个 人 什么时候 你 知道 你是 关于 到 离开
[ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] ?
them to die ?
他们 到 死 ?

“当你明知自己即将抛弃一个人让他等死时，你会对他说这样的话吗？”

[ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
UNMARRIED WOMEN BETWEEN THE AGES OF 21 AND 30 .
未婚 女性 之间 这 年龄 的 - 和 - .

21岁至30岁之间的未婚女性。

[gʊd] [helθ] .
GOOD HEALTH .
好的 健康 .

身体健康。

[wel] [ə'dʒʌstɪd] .
WELL ADJUSTED .
出色地 调整 .

适应良好。

['mærɪdʒ] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] .
MARRIAGE ON ARRIVAL .
婚姻 在 到达 .

抵达后即可结婚。

[mɑːz] ['trænspɔːt] [liːvz] [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] .
MARS TRANSPORT LEAVES OCT . 1 .
火星 运输 树叶 光学相干断层扫描 . 1 .

火星运输公司将于10月1日离开。

[gʊd] [helθ] . . .
Good health . . .
好的 健康 . . .

身体健康.....

[wel] [ə'dʒʌstɪd] . . .
well adjusted . . .
出色地 调整 . . .

调整良好.....

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːdz] , [red] ['steriəʊ] [wɜːdz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] .
she could see the printed words , red stereo words reaching out from the page .
她 可以 看 这 打印 字 , 红色的 立体声 字 到达 出去 从 这 页 .

她可以看到印刷的文字，红色立体文字从纸面上延伸出来。

[ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [bɪ'twiːn] . . .
Unmarried women between . . .
未婚 女性 之间 . . .

未婚女性介于.....

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

they	came	and	went	in	her	mind	and	there	was	a	roar	in	her
他们	来了	和	去	在	她	头脑	和	那里	曾是	一个	吼	在	她

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

它们在她脑海中来来往往，耳边充斥着轰鸣声。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [naʊ] .

The	words	were	gone	now	.
这	字	是	已消失	现在	.

那些话语已经消失了。

['əʊnli][ə; eɪ] ['rednəs] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Only	a	redness	that	came	and	went	.
仅有的	一个	发红	那	来了	和	去	.

只有一丝红晕，时隐时现。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ə; eɪ] ['blæknəs] .

A	blackness	.
一个	黑	.

一片漆黑。

['æni] [snætʃt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɒksɪdʒən][mɑːsk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [gʌlp] [ə; eɪ]['pælɪd] ,

Annie	snatched	the	exhausted	oxygen	mask	off	her	face	and	gulped	a	pallid	,
安妮	抢夺	这	筋疲力尽的	氧	面具	离开	她	脸	和	吞咽	一个	苍白	,

['sændi] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .

sandy	breath	of	air	.
沙	气息	的	空气	.

安妮一把扯下脸上那只破旧的氧气面罩，大口吸了一口苍白而沙哑的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

It	wouldn't	do	.
它	不会	做	.

这样做行不通。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sɒk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd]

She	took	the	sock	off	her	eyes	and	bound	it	around	her	nose	and
她	采取	这	短袜	离开	她	眼睛	和	边界	它	大约	她	鼻子	和

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她把袜子从眼睛上取下来，包住鼻子和嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɪltə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [aʊt] .

It	would	filter	some	of	the	sand	out	.
它	会	筛选	一些	的	这	沙	出去	.

它可以过滤掉一部分沙子。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['briːfli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] .

She	opened	her	eyes	briefly	and	closed	them	.
她	打开	她	眼睛	简要地	和	关闭	他们	.

她短暂地睁开眼睛，然后又闭上了。

[ðə; ði][grɪt] [steɪd] [ɪn] .

The	grit	stayed	in	.
这	砂砾	入住	在	.

沙砾留在了里面。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)]['əʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] .

She	didn't	dare	open	them	again	.
她	没有	敢	打开	他们	再次	.

她不敢再打开它们了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:m] [lʊkt] [wi:kə] .

But	the	storm	looked	weaker	.
但	这	风暴	看起来	较弱	.

但风暴似乎减弱了。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Or	was	it	her	imagination	?
或者	曾是	它	她	想像力	?

还是她的想象?

[ʃi:; ʃi] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['zɪpə(r)] .

She	groped	for	the	zipper	.
她	摸索	为了	这	拉链	.

她摸索着寻找拉链。

[faʊl] [eə(r)] [wʊd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][sænd] .

Foul	air	would	kill	her	quicker	than	sand	.
犯规	空气	会	杀	她	更快	比	沙	.

污浊的空气比沙子更能迅速夺走她的生命。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

She	couldn't	find	it	.
她	不能	寻找	它	.

她找不到。

[hel] [wɪð] [ðə; ði]['zɪpə(r)] !

Hell	with	the	zipper	!
地狱	和	这	拉链	!

去他的拉链!

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mendɪŋ] [kɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [slæʃed] [ðə; ði]

She	pulled	her	little	mending	kit	out	of	her	pocket	and	slashed	the
她	拉	她	小的	修补	成套工具	出去	的	她	口袋	和	削减	这

[bæg] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] .

bag	with	the	scissors	.
包	和	这	剪刀	.

她从口袋里掏出小小的修补工具，用剪刀划开了袋子。

[ðə; ði] [stɔ:m] ['saʊndɪd] [laʊdə] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][bæg] [gɒn] .

The	storm	sounded	louder	now	,	with	the	bag	gone	.
这	风暴	听起来	更大声	现在	,	和	这	包	已消失	.

包不见了，暴风雨的声音听起来更大了。

[ðə; ði][sænd] [blu:] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

The	sand	blew	under	her	eyelids	.
这	沙	吹	在下面	她	眼睑	.

沙子吹进了她的眼睑下。

[rɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

Ripped	her	face	.
撕裂	她	脸	.

撕破了她的脸。

[tɔ:(r)][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['æŋk(ə)l] .

Tore	a	burning	circle	around	each	ankle	.
撕裂	一个	燃烧	圆圈	大约	每个	踝	.

在每个脚踝周围撕开一道灼热的圆圈。

['æni] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['briːðɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd]

Annie	**put**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**,**	**breathing**	**through**	**her**	**nose**	**and**
安妮	放	她	脸	在	她	双手	,	呼吸	通过	她	鼻子	和

[ðə; ði] [sɒk] .

the	**sock**	**.**
这	短袜	.

安妮双手捂住脸，用鼻子和袜子呼吸。

[ʃiː; ʃi][held] [hɜː'self] ['stɪfli] .

She	**held**	**herself**	**stiffly**	**.**
她	握住	她自己	僵硬地	.

她僵硬地站着。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [kɒf] .

She	**didn't**	**want**	**to**	**cough**	**.**
她	没有	想	到	咳嗽	.

她不想咳嗽。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] , ['grɪti] [peɪn] .

The	**whole**	**world**	**was**	**a**	**blind**	**,**	**gritty**	**pain**	**.**
这	所有的	世界	曾是	一个	瞎的	,	粗粝的	疼痛	.

整个世界都变成了一片盲目、痛苦不堪的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

There	**was**	**no**	**end**	**to**	**think**	**of**	**.**
那里	曾是	不	结尾	到	思考	的	.

没有尽头可想。

['əʊnli][peɪn] .

Only	**pain**	**.**
仅有的	疼痛	.

只有疼痛。

[ə; eɪ] ['greɪnɪs] .

A	**grayness**	**.**
一个	灰色	.

一片灰蒙蒙的。

[ə; eɪ] ['blæknəs] .

A	**blackness**	**.**
一个	黑	.

一片漆黑。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Finally	**,**	**a**	**voice**	**.**
最后	,	一个	嗓音	.

终于有人发声了。

['brædmən] .

Bradman	**.**
布拉德曼	.

布拉德曼。

" [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [maɪ] [ʃrʌb] .

"	**You**	**ruined**	**my**	**shrub**	**.**
"	你	毁坏	我的	灌木	.

你毁了我的灌木丛。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [slæʃ] [ðə; ði][bæg] , [tuː] ?

Did	**you**	**have**	**to**	**slash**	**the**	**bag**	**,**	**too**	**?**
做过	你	有	到	削减	这	包	,	也	?

你也得把袋子划破吗?

" ['æni] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Annie	opened	her	eyes	.
"	安妮	打开	她	眼睛	.

安妮睁开了眼睛。

[ðeɪ] [felt] [red] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] .

They	felt	red	and	ruined	.
他们	毛毡	红色的	和	毁坏	.

他们感到羞愧难当，狼狈不堪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][wet] .

They	were	watering	so	much	her	cheeks	were	wet	.
他们	是	浇水	所以	很多	她	脸颊	是	湿的	.

她们哭得泪流满面，她的脸颊都湿了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] .

She	could	hardly	see	.
她	可以	几乎	看	.

她几乎看不见东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfɪŋ] [fɪt] .

She	was	having	a	coughing	fit	.
她	曾是	拥有	一个	咳嗽	合身	.

她剧烈咳嗽起来。

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] ['ʌpraɪt] .

She	dragged	herself	upright	.
她	拖拽	她自己	直立	.

她挣扎着站了起来。

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][sænd] .

All	she	could	see	was	sand	.
全部	她	可以	看	曾是	沙	.

她眼前只有沙子。

[ðə; ði]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['gɜːdəz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd]

The	plastic	bubble	had	blown	off	the	girders	and	if	the	furnishings	and
这	塑料	气泡	有	吹	离开	这	桁架	和	如果	这	家具	和

[hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

her	suitcase	were	there	,
她	手提箱	是	那里	,

塑料气泡罩从横梁上被吹走了，如果家具和她的行李箱都在那里的话，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [dɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

her	eyes	were	still	too	dim	to	see	them	.
她	眼睛	是	仍然	也	暗淡	到	看	他们	.

她的眼睛还太暗，看不见它们。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ʃrʌbz] [wɜːθ] [ɒn] [mɑːz] ?

"	Do	you	know	what	that	shrub's	worth	on	Mars	?
"	做	你	知道	什么	那	灌木的	值得	在	火星	?

你知道那棵灌木在火星上值多少钱吗?

" ['æni] [faʊnd] [ðə; ði] [jɑːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

"	Annie	found	the	yarn	had	fallen	out	of	one	ear	and	she	pulled	it	out
"	安妮	成立	这	纱	有	倒下	出去	的	一	耳朵	和	她	拉	它	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

安妮发现毛线从一只耳朵里掉了出来，她又把它从另一只耳朵里拽了出来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [bægz] [wɜːθ] ?

"	Do	you	know	what	that	bag's	worth	?
"	做	你	知道	什么	那	包	值得	?

你知道那个包值多少钱吗?

" [gɔːl] [ræn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

"	Gall	ran	in	her	veins	.
"	癪	跑	在	她	静脉	.

"她血管里流淌着胆汁。"

[ʃiː; ʃi] [spæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

She	spat	it	out	of	her	mouth	.
她	争吵	它	出去	的	她	嘴	.

她把它吐了出来。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːl] [biːm] [ænd; ənd] [breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	backed	up	to	the	steel	beam	and	braced	her	feet	against	it	,
她	支持的	向上	到	这	钢	光束	和	支撑	她	脚	反对	它	,

她背靠着钢梁，双脚抵住钢梁。

[lait] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['grævəti] .

light	in	the	Martian	gravity	.
光	在	这	火星人	重力	.

火星引力下的光线。

" [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [hɪə(r)] .

"	I	told	them	not	to	send	a	woman	out	here	.
"	我	讲述	他们	不是	到	发送	一个	女士	出去	这里	.

"我告诉他们不要派女人来这里。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [sæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	She	pushed	off	and	sank	her	fist	into	his	teeth	.
"	她	推动	离开	和	沉没	她	拳头	进入	他的	牙齿	.

她猛地推开他，一拳打在他的牙齿上。

[hiː; hi] [went] [daʊn] .

He	went	down	.
他	去	向下	.

他倒下了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [lait] .

She	was	too	light	.
她	曾是	也	光	.

她太轻了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [lait] , [tuː] .

But	he	was	too	light	,	too	.
但	他	曾是	也	光	,	也	.

但他体重也太轻了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːvən] [aʊt] .

It	evened	out	.
它	甚至	出去	.

情况趋于平衡。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

She	turned	his	face	and	held	it	in	the	sand	.
她	转向	他的	脸	和	握住	它	在	这	沙	.

她把他的脸转过来，按在沙子上。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .

Her	strength	was	insane	.
她	力量	曾是	疯狂的	.

她的力量简直惊人。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ɪz] [wɜːθ] ? " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	Do	you	know	what	a	human	life	is	worth	?	"	she	screamed	.
"	做	你	知道	什么	一个	人类	生活	是	值得	?	"	她	尖叫	.

"你知道人命值多少钱吗？"她尖叫道。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪŋ] ['bɒdi] ,

He	struggled	,	but	she	fought	his	bucking	body	,
他	挣扎	,	但	她	战斗	他的	颠簸	身体	,

他挣扎着，但她却抵挡不住他反抗的身体。

[kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)]

kept	his	face	buried	in	the	sand	until	he	was	dead	and	a	long	time	after
保留	他的	脸	埋葬	在	这	沙	直到	他	曾是	死的	和	一个	长的	时间	后

.

:

.

他一直把脸埋在沙子里，直到去世，甚至死后很久也是如此。

[æn; ən][eɪdʒ] [pɑːst] .

An	age	passed	.
一个	年龄	通过了	.

时光荏苒。

['æni] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [raɪmd]['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪt] ['stɑːlaɪt] , ['siːkwɪnd] [wɪð] [frɒst]

Annie	was	frozen	in	a	world	rimed	over	with	white	starlight	,	sequinned	with	frost
安妮	曾是	冷冻	在	一个	世界	有缘石	超过	和	白色的	星光	,	亮片	和	霜

.

:

.

安妮仿佛被冻结在一个被白色星光笼罩、缀满霜花的奇幻世界里。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkrɒs 'aɪd] [muːnz] [keɪm] [ʌp] .

Then	the	crosseyed	moons	came	up	.
然后	这	斗鸡眼	月亮	来了	向上	.

然后，斜眼月亮出现了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk]['bʌb(ə)l] , ['rʌmp(ə)ld][ænd; ənd][lɪmp][ænd; ənd][hɑːf]

She	found	an	edge	of	the	plastic	bubble	,	rumpled	and	limp	and	half
她	成立	一个	边缘	的	这	塑料	气泡	,	皱巴巴的	和	跛行	和	一半

['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

buried	in	the	sand	.
埋葬	在	这	沙	.

她找到塑料泡泡的一角，皱巴巴的，软塌塌的，一半埋在沙子里。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['hevist] [hɪlz] [ɒv; əv][sænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

She	pushed	off	the	heaviest	hills	of	sand	with	her	hands	and	pulled	it	out
她	推动	离开	这	最重	丘陵	的	沙	和	她	双手	和	拉	它	出去

.

:

.

她用手推开最重的沙丘，把它拉了出来。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkəd] ['gɜːdəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	climbed	up	the	anchored	girders	with	it	,
她	攀登	向上	这	锚定	桁架	和	它	,

她带着它爬上了固定好的横梁。

[ænd; ənd] [ðen] [slept] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

and	then	slept	the	rest	of	the	night	in	her	own	home	.
和	然后	睡着了	这	休息	的	这	夜晚	在	她	自己的	家	.

然后，她在自己家中睡完了剩下的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] .

The	next	day	she	dug	out	her	household	supplies	from	the	sand	.
这	下一个	天	她	挖	出去	她	家庭	补给品	从	这	沙	.

第二天，她从沙子里挖出了家里的用品。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ðə; ði][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪkənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] .

The	day	after	she	cleared	the	sand	from	the	lichens	on	her	farm	.
这	天	后	她	已清除	这	沙	从	这	地衣	在	她	农场	.

在她清理完农场上地衣上的沙子后的第二天。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪbəz] [ɪn][ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi]

On	the	fourth	day	she	called	a	few	neighbors	in	and	late	in	the	evening	she
在	这	第四	天	她	称为	一个	很少	邻居	在	和	晚的	在	这	晚上	她

['berid] ['brædmən] .

buried	Bradman	.
埋葬	布拉德曼	.

第四天，她叫来几个邻居，在傍晚时分埋葬了布拉德曼。

[nəʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] .

No	one	questioned	her	.
不	一	被质问	她	.

没有人质疑她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [self] - [dɪ'fens] .

It	had	been	,	after	all	,	self	-	defense	.
它	有	到过	,	后	全部	,	自己	-	防御	.

毕竟，这是自卫。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

She	kept	the	farm	as	well	as	any	man	.
她	保留	这	农场	作为	出色地	作为	任何	男人	.

她把农场经营得不输任何男人。

['betə(r)] .

Better	.
更好的	.

更好的。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] .

She	worked	.
她	工作	.

她工作了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] !

How	she	worked	!
如何	她	工作	!

她工作起来真棒！

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː'self] [nʌm] [wɪð] ['leɪbə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪkəz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .

She	kept	herself	numb	with	labor	,	her	mind	drunk	with	the	liquors	of	fatigue	.
她	保留	她自己	麻木的	和	劳动	,	她	头脑	醉	和	这	酒	的	疲劳	.

她用辛勤劳作麻痹自己，用疲惫麻痹自己。

['ɑːftə(r)][faɪv] [j'iəz] , [hiː; hi] [keɪm] .

After	five	years	,	he	came	.
后	五	年	,	他	来了	.

五年后，他来了。

[hiː; hi][dʒʌst] [ə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][flæp] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [bʌt; bət] ['grɪnɪŋ] .

He	just	appeared	inside	the	door	flap	,	looking	a	little	nervous	but	grinning	.
他	只是	出现	里面	这	门	瓣膜	,	寻找	一个	小的	紧张的	但	咧嘴笑	.

他突然出现在门帘后面，看起来有点紧张，但脸上带着笑容。

" [aɪm][dʒæk] - , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] , [laɪk] ['aɪəwə] [kɔːn] .
" I'm Jack Hamstrong , " he said , his voice full and wholesome , like Iowa corn .
" 我是 杰克 - , " 他 说 , 他的 嗓音 满的 和 健康 , 喜欢 爱荷华州 玉米 .

"我是杰克·汉姆斯特朗，"他说道，声音浑厚而健康，就像爱荷华州的玉米一样。

" [aɪ] — [juː; jʊ] [wɜːrnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt]
" I — you weren't at the spaceport
" 我 — 你 不是 在 这 太空港

"我——你当时不在航天发射场。"

[səʊ] [aɪ] ['fɪgəd] , [wɒt] [ðə; ði] [hek] .
so I figured , what the heck .
所以 我 想 , 什么 这 见鬼 .

所以我想，管它呢。

[aɪ] [dʒʌst] [wɔːkt] . "
I just walked . "
我 只是 步行 . "

我只是走着去的。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɑːm] , " ['æni] [sed] .
" This is my farm , " Annie said .
" 这 是 我的 农场 , " 安妮 说 .

"这是我的农场，"安妮说。

" [maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" My hands are on every inch of it .
" 我的 双手 是 在 每一个 英寸 的 它 .

"我亲手触摸过它的每一寸土地。"

" - ['rʌdi] [feɪs] [tɜːnd] [ɪn] [ɒn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Hamstrong's ruddy face turned in on itself a little .
" - 红润 脸 转向 在 在 本身 一个 小的 .

汉姆斯特朗红润的脸微微向内凹陷。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I know the story .
我 知道 这 故事 .

我知道这个故事。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] .
I didn't come to take anything away .
我 没有 来 到 拿 任何事物 离开 .

我不是来拿走任何东西的。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — [gʊd] [lɔːd] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊd] [biː; bi] [sent] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
I came to — good Lord , didn't you know you'd be sent a husband ?
我 来了 到 — 好的 主 , 没有 你 知道 你会 是 发送 一个 丈夫 ?

我醒了过来——我的天哪，难道你不知道你会得到一个丈夫吗?

" ['æniːz] [aɪz] [went] [kwɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] .
" Annie's eyes went queer , like a cat's .
" 安妮的 眼睛 去 酷儿 , 喜欢 一个 猫的 .

"安妮的眼睛变得很奇怪，像猫的眼睛一样。"

" [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
" A husband ?
" 一个 丈夫 ?

丈夫?

" [ɪf] [ðeid] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]['hædnt] [hɜːd] .

"	If	they'd	told	her	,	she	hadn't	heard	.
"	如果	他们会	讲述	她	,	她	之前没有	听到	.

“如果他们告诉过她，她也没听到。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Go	away	,	"	she	said	.
"	去	离开	,	"	她	说	.

“走开，”她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['træveɪl] — [ə'ləʊn] .

She	looked	around	at	her	farm	,	the	fruits	of	her	travail	—	alone	.
她	看起来	大约	在	她	农场	,	这	水果	的	她	劳作	—	独自的	.

她环顾四周，看着自己的农场，看着自己辛勤劳作的成果——独自一人。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [bɜːθ] .

The	virgin	birth	.
这	处女	出生	.

圣母玛利亚的处女受孕。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .

"	No	,	"	he	said	firmly	.
"	不	,	"	他	说	牢牢	.

“不，”他坚定地说。

" [ɪts] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .

"	It's	yours	and	mine	.
"	它是	你的	和	矿	.

“这是你的，也是我的。”

['liːgəli] .

Legally	.
合法地	.

合法地。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [miːn] [mæn] , ['æni] .

I'm	not	a	mean	man	,	Annie	.
我是	不是	一个	意思是	男人	,	安妮	.

安妮，我不是个坏人。

[jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː]['peɪʃ(ə)nt] .

You'll	find	me	patient	.
你会	寻找	我	病人	.

你会发现我很有耐心。

[bʌt; bət] ['stʌbən] .

But	stubborn	.
但	固执的	.

但很固执。

[aɪ] [kæn; kən] [weɪt] .

I	can	wait	.
我	能	等待	.

我可以等。

" ['æni] [saɪd] .

"	Annie	sighed	.
"	安妮	叹了口气	.

安妮叹了口气。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ?

Or	was	it	a	shudder	?
或者	曾是	它	一个	不寒而栗	?

还是一阵颤抖?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌkərɪŋ] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪ] .

She	**looked**	**up**	**again**	**at**	**the**	**puckering**	**edges**	**of**	**the**	**evening**	**sky**	**.**
她	看起来	向上	再次	在	这	皱眉	边缘	的	这	晚上	天空	.

她再次抬头望向傍晚天空起伏的边缘。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈpiːlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['laɪkən] [wɪð] .

She	**put**	**down**	**the**	**knife**	**she**	**had**	**been**	**peeling**	**a**	**giant**	**lichen**	**with**	**.**
她	放	向下	这	刀	她	有	到过	剥落	一个	巨大的	地衣	和	.

她放下了那把正用来剥巨大地衣的刀。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][flæp] .

She	**wiped**	**her**	**hands**	**on**	**her**	**apron**	**and**	**lifted**	**the**	**door**	**flap**	**.**
她	擦拭	她	双手	在	她	围裙	和	抬起	这	门	瓣膜	.

她用围裙擦了擦手，然后掀开了门帘。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	,	"	她	说	.

“好吧，”她说。

" [weɪt] . "

"	**Wait**	**.**	**"**
"	等待	.	"

“等待。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

"	**For**	**what**	**?**	**"**
"	为了	什么	?	"

“为了什么？ ”

" [ðə; ði] ['sændstɔːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**The**	**sandstorm**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	沙暴	,	"	她	说	.

“是沙尘暴，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] ['selə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['weɪti] [lɪd] , ['lɒkɪŋ]

And	**she**	**got**	**into**	**the**	**storm**	**cellar**	**and**	**pulled**	**down**	**the**	**weighty**	**lid**	**,**	**locking**
和	她	得到	进入	这	风暴	地窖	和	拉	向下	这	重	盖	,	锁定

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

it	**behind**	**her**	**.**
它	在后面	她	.

她走进防风暴地窖，拉下沉重的盖子，然后把它锁了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神